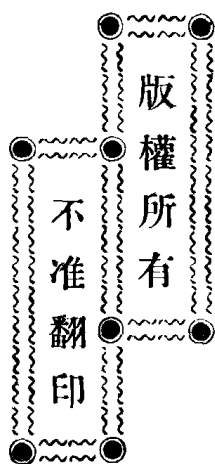


韓國查理季特著
永康樓桐孫譯述

政治經濟的基本原理

上海法政大學發行

中華民國十六年一月初版



著者 法國查理季特

譯者 永康樓桐孫

發行 上海法政大學

寄售 上海各大書坊

各大學

實價大洋五角

譯者序

一九二四年的春間，季特教授在他回給我的一封信裏曾說：『我還有一冊小著政治經濟的基本原理（一）是我自己生平所最得意的（二）此書亦已譯有五六國的文字。這是供平民教育用的。』我原來明白，他言外的意思不外是希望我替他將這冊最得意的小著譯成中文。

但是，季特教授的著作，我雖大都涉獵一過，惟這冊最得意的小著却從未寓目——我老實自供罷：却從未知道！我馬上去買一本；一氣讀完。心中固喜其結構的賅括，（至於季氏文筆的美麗及條達是不用說的，）但其時以爲，唉！錯了！這等小品似不甚值得翻譯。

過了數月，當一九二四年的五六月間，我訪季氏，談次，季氏復提及這冊最得意的小著，並爲我絮絮述其做這本書的緣起，言係本爲巴黎某女中學暑期酌演講稿，後費三個月的工夫親自整理一番，乃應某書局的要求出以付梓，言時，那面上的

微笑，確足以窺出他得意的心情。但那時我正忙於考試，忙於預備考試，雖已決定要譯他這冊最得意的小著而卒卒未暇着手。

後來我曾慫恿同學羅伯英君從事於此，可惜羅君因開手便遇着些蜂，蟻，松鼠，心厭麻煩，遂不願譯。

去夏（一九二五年）七月，我因決意回國，去與季特教授話別，季氏給我該書的中文（但他以爲安南學生譯的）譯本一冊，並言：『聽說譯不甚好，君盍一校閱之。』歸途多暇，乃取政治經濟的基本原理法文原本與經濟學要旨（三）細細比核，覺乎實在有許多不甚妥貼的地方：對季特教授，對國內學子，我心裏就起了一種責任心的觀念。故現在不惜全行重譯：不敢說我的譯本定可改正別的譯本，不少的錯誤，但別的譯本到底總還給我的譯本有不少的幫助，這是我應在此聲明的。

季特教授是當代世界大經濟學家之一；政治經濟的基本原理是他生平十餘部名著中最得意的作品。以大學者而著小作品，所謂『最得意』的又到底在什麼地方呢？還須請閱者自行尋繹。

在這等最得意的小作品裏，最足以看出著作人在學術上的性格和地位。

據我就本書——以及其他各書——的觀察，便知道季特教授是一個唯心派的經濟學家，是一個樂觀派的經濟學家，是一個極諧謔但極懇摯的協作主義者。他固然不爲資本主義張目，却亦不全贊成社會主義，他處處都站在真理上說公道話：總之，他是一個純正的學者（季氏生平並沒曾入過政黨，做過政治生涯）

末了，我還有一句話：季氏在這本書裏，豈不是開頭就說法國人偏重於實用上的問題而疎忽普通知識和理論的問題，那是一種可惜的現象嗎？我以為近來中國人的毛病却是相反：開口主義，合口主義，主來主去，每每都與吾國的社會環境，實際生活漠不相干。故閱者如能於看完這些基本原理之後，再作進一步之研究，以求讀得下去，用得出來，這是我所尤其希望的。

樓桐孫 十五年
九月

附 注

一、原名 Premières notions d'Economie Politique，余舊譯政治經濟學要旨，現改今名。

二、“Y'ai aussi un petit livre Premières notions d'Economie Politique qui est celui que je préfère de tous les miens, et qui a déjà été traduit en 5 ou 6 langues”

三、李璜君譯，上海中華書局出版

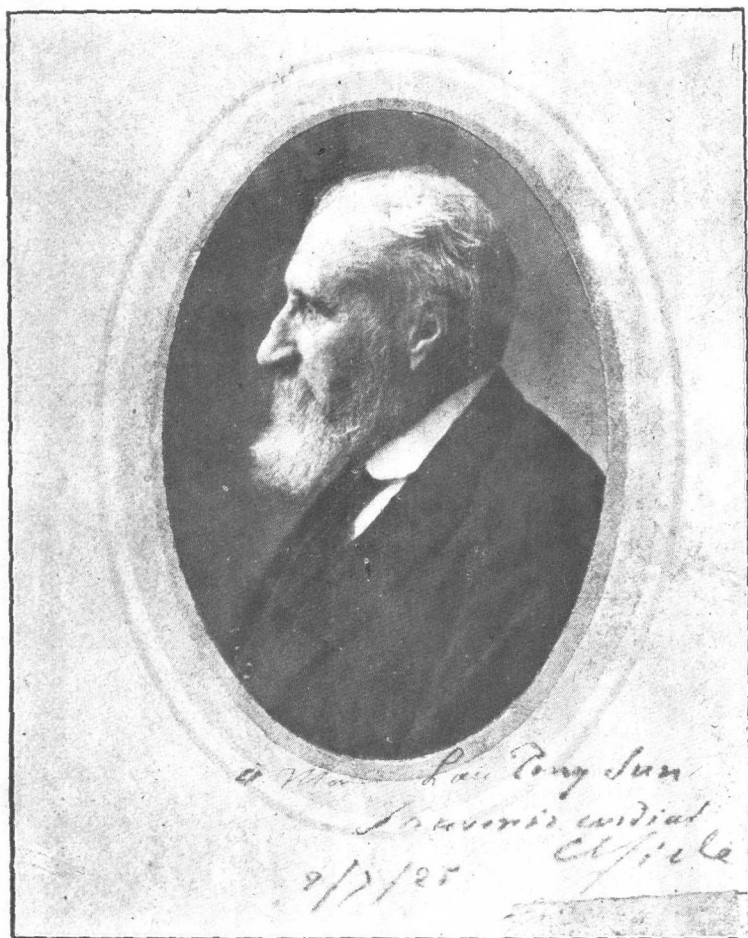
著者序

寫了這本小書，我們絕不想要做出一個經濟科學的縮影，更不想要爲學生們編成一冊應試的題解——但對從未研究過政治經濟學的人，我們只想引起他們學習經濟學的意願。

所以在這本小書裏，人家差不多找不出什麼定義，爭辯，及現時各種問題的說明，但只有幾個關於社會基本觀念之源起及演化的說略——至多不過一打，藉以形成政治經濟學的脈絡——可以知道這些觀念在思想上怎樣的慢慢成立而在法制上怎樣的慢慢實行。

查理季特

像之特季理查著著



目錄

章次

頁數

第一章 需要及工作

在孩童及動物裏關於經濟觀念的根源。

原始的需要：——原始的工作。——不勞苦的工作。

第一宗資本：私佔。——儲蓄。——工具。——火的發明。

第二章 交換及價值

二〇

交換是怎樣發生的：偷竊。——初時交換的困難。——使交換變成簡易的情況。——交互的贈與

價值：她的意義。

商業的源起：行業的根源。——商人的誕生。

第三章 貨幣

三九

物物交換的困難：金的華貴。——由物物交換分成買賣。

貨幣的神通：價值的貯藏機寶藏——。工作的豁免。——正義的工具。——

——公平價錢。

貨幣的信托價值是什麼構成的？

第四章 私產及遺產……………六〇

私產的演化。私產逐漸的擴展

私產的原始客體：宅地私有。——大產業：她的根源。征服。——非物質

的私產：皮夾中的有價證券；支票簿。

私產的移轉：遺產。——殉葬主人的私產。——遺囑權。——家族繼承。

私產的社會化：因社會而構成，因社會而存在。——產主的義務。——土

地沒收。——私產權的限制。——公共任務的私產。

第五章 佃租及利貸……………八三

佃租：交互的利益。——土地問題。——何以今日已見緩和？

利貸：交互的利益。——但何以較佃租更被痛惡？——何以有這樣悲慘的歷史。——何以出借人與借款人的地位，現已互相顛倒？

房租：坐食年息者及他過去的光榮；他前途的慘淡。

第六章 傭工制及利潤……………一〇五

自行開發。

資本及勞工之必然的協作：奴隸，農奴；傭工制的源起。——工人果真靠

資本家生活。——工資的增高。

利潤：定義；說明。——利潤中的機運部份。——機運的不平等。

大工業：托辣司。——財富的貯藏機

『國有工業化。』

第七章 競爭與協作……………一二四

經濟學家眼中的世界：私利；供需律；競爭。——對於私利的恭維。

關於競爭美德上的迷謬：她的弊害。——競爭一語的兩個意義：勞工自由

或生存競爭。——競爭怎樣的自即於消滅。

爲保護社會利益，有求援於他種勢力的必要：動物社會。——自由結社的三種形式。

政治經濟的基本原理目錄終

政治經濟的基本原理

查理季特著
樓桐孫譯

第一章 需要及工作

在方從戰場回來和尚未經過戰事的這個新世代當中，有一種很大的求知欲——至少也總關於實用上的問題，因為關於普通知識和理論的問題，尙都置之腦後，漠不關心，這却是一種可惜的現象。

這冊小書除了供獻政治經濟學上幾個基本的理論以外，並沒有別的奢望，只須看他的標名，便可明白。驟然想來，好像經濟科學的智識，要比其他一切科學的智識容易獲得，因為經濟事實，都是和我們日常生活縱橫交錯，最相切近的。

然而却不如此。經濟事實因歷來的演化，到了今日，直已紛紜繁複，成了一團亂絲，要想找出一個絲頭以便舒展起來，實是極不容易。因此，政治經濟學最好的方法，就是應從各種經濟觀念最初的根源下手。

爲解釋政治經濟學，每每引用魯濱孫的故事，已是一般學者的習慣。雖然有些

經濟學家或其他學者譏誚這般慣用魯濱孫故事的人爲魯濱孫派 (Les Robinsonades) ，但是當要研求這種或那種原因之特殊行爲時，魯濱孫派的說法，確也未可厚非。爲什麼呢？因爲這是一種替代試驗 (L'expérimentation) 的法式，試驗在物理學或自然科學中，已得到多麼奇妙的效果，但在社會科學中是不可能的。是以我們應用一種經驗 (L'expérience) ，並非實在的經驗，乃是理想的經驗。我們沒想一個人，把他放在一座孤島裏，然後我們慢慢地研究他將可怎樣的行動。

但是倘要探究經濟現象的根源，魯濱孫的孤島，恐亦不能給我們多大的教訓，因爲魯濱孫絕不是一個原始的人。他將一切繼承取得的智識帶到他的島裏去，這都是些真確的無形財產，且此外還有許多從難船裏救出的實用物件。

耶末，孩童——嬰孩——或者比較還能多給我們一些教訓。兒童心理將是極有益於說明相當經濟現象的東西，一般人對於此點都忽而不究，我以爲是不應該的。不過這個小孩雖然是和魯濱孫成了反比例，但却亦在非天然的境況之中，和魯濱孫初無異致。人家可以說小孩是一種寄生物，是一種寄生物的亞謨 (註一) 如果你們願

意，但他所處的地位總脫不了寄生的意味；他只知收納一切而絲毫沒有交換物的提供，他固然也給予微笑和接吻，但在經濟界上，這是算不得什麼的。

我們還是往別處去尋罷：世上豈不是有很多的動物嗎？這是在動物界裏我們可以發現經濟現象的原始根苗，以至各種支配人們的經濟定理，因為政治經濟學的根源確是在生物學裏：這原來就是博物學中關於人類的一件事。

（註一）法文 *Amour* 一語，大家都譯作『愛情』，在大部分境況中本屬可通；但在某種境況——例如此處，——若亦直譯愛情，便覺費解。故特譯音以保其真，因亞謨者，非盡『愛情』之謂，實亦『愛情所鍾之物』之謂也。

需 要

我們在一一切動物中，都找出他們的需要：然則這就是全部政治經濟學的起點了。在動物界中，這些需要並不很多，縮括起來，差不多只有兩種：飲食的需要，在他們的生活中，幾乎可算占唯一的地位，此外亦有居處的需要，我們不可忘掉。這是基督自己就說過的：狐有穴，鳥有巢。實際上，確鑿沒有一種動物沒有他的住宅。

，十分簡單，是通行的，但總合上他的需要。

而且我們不可自傲，因為在人類的的生活裏，也以這些需要占最大的地位。你們如果拿工人家庭的預算來看一看，便可知知道食糧一項差不多要占全數的三分之二——自百分之六十以至百分之六十五，隨各家庭的富力而稍有不同。房費一項，近來已占工人家庭預算的百分之十五以至百分之十六（而將來正不知還要增加到多少！）這樣算來，食住兩項費用的總合，要占工人階級預算的百分之八十或至百分之九十。試問人類所因以異於禽獸的其他種種需要，又有何法可以滿足呢？

自然，在動物界中沒有衣服的需要。但他們要衣服又有何用？造物既然已應有盡有的供給他們，將他們着得非常華麗，華麗得使我們人類（尤其是一班太太們）

們死後的一鱗半爪以作衣飾，所有他們生時所具的一切東西，如皮革、象牙（爲我們所叫作象牙的）等等，都爲大家所珍惜。

但是細考起來，在動物當中，似覺已有相當美感的需要，因為有某等動物歡喜光采的物件。亞洲有一種竹雞，能將他所尋到的碎玻璃懸挂於窠巢四圍的樹木上以

作他住宅的裝飾。裝飾的需要，在進化的過程上，似乎應該是發生最慢，而在人類歷史中，除了食住二項外，却立刻就有裝飾欲的發現，這實是很值得注意的事。而且衣服的需要，還發生在裝飾的需要之後，何以見得呢！因為野蠻人在未想到穿着以前，原便講究裝飾了，況人家還可以說野蠻人的穿着，其目的只在裝飾。

諸位試看，這是動物的需要；固然也能滿足他們的生活，到底十分簡單。我們應否從中抽出一條教訓而說人類也該當把他們的需要縮減到最低的限度呢？這是一個應宜深思熟考的問題，斷非在這本小書的範圍內所能討論。我們在這裏只欲喚人注意以免一種誤會罷了。確然，『簡單生活』並不僅是一種道德上的理想，實在也是——特別在現今的當口——經濟上一種嚴肅的義務。不過諸位可要當心，不可視這個簡單生活的提倡，就是勸你們減少需要，以至只知求食和住而回復於禽獸的生活！簡單生活，是說不可把我們畢生的精力全耗在口腹居處的慾壑上去！正是相反，是說應該將這些禽獸的需要，尤其是第一種，縮小到最低的限度而代以各種高尚的，智慧的及道德的需要，這些需要並無須很大的費用，亦不必怎樣的奢華，但却格